



Additional copies available from Abbey Gate Stores and Longford Stores or the Editor, Cllr Alyson Thomas
Copïau ychwanegol ar gael o Siop y Gât, Mynachlog Nedd a Siop Rhydhir neu'r Golygydd, Cyng. Alyson Thomas
15 Graig Parc, Neath Abbey Tel: 01792 528754 E-mail: ladyalthomas@hotmail.co.uk

To include local interest items please contact the Editor or your local Councillor.
Er mwyn cynnwys eitemau o ddiddordeb lleol cysylltwch â'r Golygydd neu'ch Cyngorwr lleol.

Mayoral Inauguration

Martyn Peters has served on Dyffryn Clydach Community Council for many years and as a County Borough Councillor since 1998. He has now been rewarded for his faithful service with inauguration as Mayor of Neath Port Talbot for the forthcoming year. His wife Rita takes her position at his side as Mayoress. The ceremony took place at Princess Royal Theatre, Port Talbot on 18th May 2012 and was witnessed by very many proud Dyffryn Clydach residents.

Martyn has chosen *disabled children* as his theme for the year and spoke movingly of his reasons for this and named his chosen charity as the National Autistic Society, Neath Port Talbot. It will be a terrific year for Martyn and Rita as they carry out their official engagements and we wish them both well.

Sefydlu'r Maer

Mae Martyn Peters wedi gwasanaethu ar Gyngor Cymuned Dyffryn Clydach am lawer i flwyddyn ac fel Cyngorydd Bwrdeistref Sirol ers 1998. Am ei wasanaeth ffyddlon cafodd ei wobrwyo wrth iddo gael ei sefydlu yn Faer Castell-nedd Port Talbot am y flwyddyn nesaf. Fe fydd ei wraig Rita yn cymryd ei lle wrth ei ochr yn Faeres. Cynhaliwyd y seremoni yn Theatr y Dywysoges Frenhinol, Port Talbot ar 18fed o Fai 2012 ac fe'i mynychwyd gan nifer fawr o drigolion balch Dyffryn Clydach.

Mae Martin wedi dewis *plant anabl* fel ei



thema am y flwyddyn ac fe siaradodd gyda theimlad am y rheswm dros enwi'r Gymdeithas Awtistig Genedlaethol, Castell-nedd Port Talbot, fel ei elusen ddewisedig. Fe fydd yn flwyddyn fythgofiadwy i Martyn a Rita wrth iddynt gyflawni eu dyletswyddau swyddogol ac fe ddymunwn yn dda iddynt.

Our Amy takes top Youth Award

Amy Williams of Tregelles Road, Longford, recently won the High Sheriff's Award for voluntary service to other young people. The award was presented by The High Sheriff, Mrs Susan Waller Thomas, at a Swansea ceremony attended by many including Amy's father Adrian and grandmother Marian. Amy was introduced to the High Sheriff by Director of Neath Port Talbot Council for Voluntary Services, Gaynor Richards.

Amy said "I first started volunteering as a way to do something productive with my time. I used it to help me overcome a period of illness which took away all my independence. When I felt I was improving, I decided to give voluntary work a try as I thought this would be a good way to do something with no ties, which would be flexible, as I recovered."

She added "I slowly increased in independence, pushing myself to not let it beat me. Attending my first meeting was a major milestone. I took part in many youth oriented projects through Neath Port Talbot CVS, gradually developing Communication and Organisational skills."

I asked Amy how she thought these things had helped her. "I went on a range of courses and my employability improved as I focused on Report writing and Research also Analysing data and Presentation Skills"

"I found the Barnardos' Peer Mentoring Training very useful and I now use some of the techniques I learned to develop other young people. I have really enjoyed awarding organisations grants through the Youth Opportunities Bank and undertaking a young researcher's project. This resulted in me presenting my findings to the Neath Port Talbot Children's Rights Unit and receiving funding to create a Children's Rights DVD."

After this Amy became involved with the Young Inspectors that looks at the 7 participation standards involving young people and which organisations receive the kite mark.

www.participationworkerswales.org.uk/standards/ and now trains other young people to be able to do this.

"I am currently involved in organising NPT Youth Volunteer awards, am still a panel member for the Youth Opportunities Bank and several other projects and I also have a job!" Amy smiled.

Dyffryn Clydach Council Chairman Jen Davies said, "We are very proud to have nominated Amy for this award which rightly rewards her positive attitude. Her achievements are outstanding and an inspiration to other young people."



Amy yn ennill y brif Wobr Ieuencid

Yn ddiweddar enillwyd prif wobwr yr Uchel Siryf am wasanaeth gwirfoddol tuag at bobl ifainc eraill gan Amy Williams, Heol Tregelles, Rhyddir. Cyflwynwyd y wobwr gan yr Uchel Siryf, Mrs Susan Waller Thomas, mewn seremoni yn Abertawe lle bu nifer yn bresennol gan gynnwys tad Amy, Adrian a'i mam-gu Marian. Cyflwynwyd Amy i'r Uchel Siryf gan Gyfarwyddwr Castell-nedd Port Talbot dros Wasanaethau Gwirfoddol, Gaynor Richards. Dywedodd Amy, "Fe ddechreuais wirfoddoli yn gyntaf fel ffordd o wneud rhywbeth cynhyrchiol gyda'm hamser. Defnyddiais e' er mwyn goresgyn cyfnod o salwch a dygodd fy holl annibyniaeth. Pan deimlais fy mod i'n gwella, fe benderfynais roi cynnig ar wirfoddoli fel ffordd dda o wneud rhywbeth heb gael fy nghyfynu, a fyddai'n hyblyg, tra 'roeddwn yn gwella."

Ategodd, "Yn araf ddes yn fwyfwy annibynol, gan wthio fy hun i'w atal rhag fy ngorchfygu. 'Roedd mynychu'r cyfarfod cyntaf yn garreg filltir bwysig dros ben. Cymerais ran mewn nifer o brosiectau wedi eu cyfeirio at ieuencid drwy CGG Castell-nedd Port Talbot, gan ddatblygu yn raddol sgiliau Cyfathrebu a Chyfundrefnol."

Fe ofynnais i Amy ym mha fodd yr oedd hi'n meddwl bod y pethau hyn wedi eu helpu. "Es i ar amrywiaeth o gysiau ac fe wellodd fy nghyflogadwyedd wrth i mi ganolbwyntio ar Ysgrifennu Adroddiadau ac Ymchwil yn ogystal â Dadansoddi Data a Sgiliau Cyflwyno."

"Ffeindiais Hyfforddiant Mentora i Gyfoedion gan Barnado's yn ddefnyddiol iawn ac 'rwyf 'nawr yn defnyddio peth o'r dulliau dysgais i ddatblygu pobl ifainc eraill. 'Rwyf wedi mwynhau yn fawr dyfarnu grantiau i sefydliadau drwy'r Gronfa Cyfleoedd Ieuencid ac wrth ymgymryd â phrosiect i ymchwilwyr ifainc. Canlyniad hwn oedd rhoi cyflwyniad o'm casgliadau i Uned Castell-nedd Port Talbot Dros lawnderau Plant a chael f'ariannu i greu DVD am Hawliau Plant."

Wedi hyn fe gysylltwyd Amy â'r Arolygwyr Ifainc sy'n edrych ar y 7 safon gyfranogol sy'n ymwneud â phobl ifainc a phenderfynu pa gyrff sy'n derbyn y nod barud

www.participationworkerswales.org.uk/standards/ ac yn nawr mae hi'n hyfforddi pobl ifainc eraill ar sut i wneud hyn.

"Ar hyn o bryd 'rwy'n ymwneud â threfnu gwobrau Gwirfoddolwyr Ieuencid Castell-nedd Port Talbot, ac 'rwy'n dal yn aelod o banel y Gronfa Cyfleoedd Ieuencid a sawl prosiect arall ac mae gennyf jobyn hefyd!" gwenodd Amy.

Meddai Cadeirydd Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach, Jen Davies, "Rydym yn falch o fod wedi enwebu Amy am yr anrhydedd hwn sydd yn wir gwobrwyo ei hagwedd bositif. Mae ei llwyddiant yn amlwg ac yn ysbrydoliaeth i bobl ieuainc eraill."

More Award Winners

Mwy o Enillwyr

Another award winner with a Dyffryn Clydach connection is Rhys Mainwaring, grandson of Glynn and Phyllis Griffiths of Taillwyd.

His award was for services to the community in scouting and his work with the Dyffryn Clydach Volunteers. Warmest congratulations to Rhys from all in Dyffryn Clydach.

Enillydd gwobr arall â chysylltiad â Dyffryn Clydach yw Rhys Mainwaring, ŵyr Glyn a Phyllis Griffiths, Heol Taillwyd. Derbyniodd wobwr am wasanaeth i'r gymuned wrth sgwrtio ac am ei waith gyda Gwirfoddolwyr Dyffryn Clydach. Llongyfarchiadau gwresocaf Rhys oddiworth bawb yn Nyffryn Clydach.

Laura Thomas is the granddaughter of Rita Thomas who previously lived on Danygraig Road who is quite rightly very proud. Laura is the new World Indoor Bowls Council Ladies' Singles Champion.

Earlswood player Laura won the title after four testing days in the championship which was held at Islwyn. She played opponents from Holland, Jersey, Ireland and England to bring home the cup to South Wales. Congratulations to you and your very proud family.

Wyres Rita a'r diweddar gynghorydd Dewi Thomas a fuont yn byw ar Danygraig Road yw Laura Thomas ac mae gan Rita'r hawl i fod yn falch iawn ohoni. Laura yw pencampwraig newydd Cyngor y Byd mewn Bowlio Dan Do i Unigolion.

Enillodd Laura, sy'n chwarae i glwb Earlswood y teitl wedi pedwar diwrnod caled yn y pencampwriaeth a gynhaliwyd yn Islwyn. Chwaraeodd yn erbyn gwrthwynebwyr o'r Iseldiroedd, Jersey, yr Iwerddon a Lloegr i ddod a'r cwpan adref i dde Cymru. Llongyfarchiadau i chi a'ch teulu bodlon.

Ymlaen talks to young people about their interests.

Jacob packs a punch

This edition we are talking to Jacob Daniel who lives in the Highlands and has been practicing karate for three years which keeps him fit and active.

Hello Jacob, where do you go to practice karate?

My karate club is in Neath YMCA and the style I practice is called Shotokan.

How long have you been practicing karate?

I started along with my sister, Gina, when I was six although you are supposed to be seven!

So what grade are you now?

I have just passed my 2nd brown belt which is also called the 2nd Kyu.

Can you tell us a little bit more about your karate club?

My instructor's name is Paul Davies. He is also from Neath Abbey. I also have co-instructors called Stan, Rob and Andrew.

When do you train?

I train on a Tuesday and Thursday evening. We start with a warm up then we practice our basic moves and then we do our kata.

My kata is called Empi, they get longer and more difficult the higher grade you are.

I really enjoy doing my kata and had to have dedication and practice lots to get my belts. I hope to become a black belt and my aim is to do it by the time I am 12.

You sound pretty dedicated, Jacob. Congratulations on your achievement. We are sure you will achieve your aim so keep on with it.

Leonne Daniel



Dyffryn Clydach Community Council Annual Garden Awards

We have had a hot and dry, wet and cold, average sort of summer so far but our gardens will be glorious as usual. We will be out and about in the next few months looking for outstanding garden displays. If you spot any worthy nominees please let us know by ringing any member of the council and they will put in a recommendation for you for a garden award. The awards are normally presented in September.

Gwobrau Blynnyddol Gerddi Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach

Cawsom flwyddyn dwym a sych, gwlyb ac oer, hyd yma ond fe fydd ein gerddi yn wych fel arfer. Fe fyddwn o amgylch yn ystod y misoedd nesaf yn edrych am erddi godidog. Os dewch chi ar draws unrhyw ardd hoffech ei henwebu rhwng wybod i ni drwy roi galwad ffôn i unrhyw aelod o'r cyngor ac fe roddan' nhw argymhelliad ar eich rhan am wobwr.

WORKING TO SERVE OUR COMMUNITY YN GWEITHIO I WASANAETHU'N CYMUNED

This year a community council election was not held as all thirteen candidates were elected unopposed.

During the next five years we will continue with the work we currently do and we will also introduce some new projects.

- We will produce an illustrated guide of walks in the area for both residents and visitors.
- More playground equipment is planned and we will seek your views on this.
- We will encourage support for local businesses.
- We will construct a new Dyffryn Clydach website to communicate better with you.

INTRODUCING SIX OF YOUR COMMUNITY COUNCILLORS

JULIE ARNOLD – Returning Councillor

Julie has lived in Longford for over 25 years. This term she will serve on the Hall's and Social and the Open Spaces Committees. Julie is a keen Welsh learner and proud of our strong community spirit.



GWYN EDWARDS – Returning Councillor

Gwyn is the Council's representative on One Voice Wales, the organization for Welsh town and community councils and also Schools Liaison Officer. He is on the Hall's and Social committee and calls the charity bingo sessions held in the Memorial Hall.



LEONNE DANIEL – New Councillor

Leonne is married and proud father to three children. He has worked as a volunteer with several organisations and currently works as a Young Persons' Advocate. He has chosen to work with the Communications and Hall's and Social committees and is keen to get a new website up and running.



SYLVIA JONES – New Councillor

Sylvia is a new councillor living at The Croft. She is an active and interested member of the community. She is a keen gardener and has a great concern for the wildlife of Dyffryn Clydach. She has volunteered to work with the Hall's and Social committee.



JEN DAVIES – Returning Councillor

Jen is this year's Council Chairman and is the hard working Chairman of the Hall's and Social Committee. She is responsible for organizing events for the whole community to enjoy: Jen is also on the Finance Committee.



PAT KRIESCHER – New Councillor

Pat and takes a close interest in the monastery and all that goes on there. She regularly volunteers for Tŷ Hafan and was actively involved supporting the campaign to retain Neath Abbey post office. She will be assisting at community events and contributing to Ymlaen.



Our winter edition will introduce you to the remaining seven councillors.

Dyffryn Clydach Community Council bids a reluctant farewell to ex councillors Mrs Lyn Thomas and from the previous term Mr Hugh Thomas. Lyn served on the Community Council for over thirty years and Hugh slightly less. Their contribution to Dyffryn Clydach cannot be underestimated and the community has benefited enormously from their work.

Hugh is still very involved as he very kindly contributes the Welsh translation of the newsletter.

Former councillor Mrs Margaret Smith must be thanked for her time and expertise in editing *Ymlaen* as well as all regular council business. Stephen Absalom and Gareth Thomas are also warmly thanked for their contribution to the efficient running of the council during the last term.

Mae'r cyngor yn dymuno ffarwel amharod i gyn cyngorwyr Mrs Lyn Thomas, ac o'r tymor gynt Mr Hugh Thomas. Roedd Lyn wedi bod yn aelod o'r cyngor am trideg mlynedd neu mwy a Hugh, ychydig yn llai. Mae eu cyfraniad ddifysur wedi helpu datblygu adnoddau o ansawdd i'n cymuned.

Rydym yn ddiolchgar i Hugh sydd yn dal i gyfrannu wrth cyfieithu'r gylchlythyr hwn.

Diolch hefyd i gyn cyngorwr Mrs Margaret Smith am ei hamser a'i medr wrth olygu *Ymlaen* ar ben ei gwaith cyngor ymarferol.

Rydym hefyd yn ddiolchgar i Mr Stephen Absalom a Mr Gareth Thomas am eu cyfraniad hwythau tuag at weinyddiaeth effeithiol y cyngor.

ARCHIVE PHOTO

HEN LUN

These young people are taking part in a carnival but can you tell us where, when and who they are? What was the theme of their float?

Mae'r bobl ifanc yn cymryd rhan mewn carnifal ond allwch chi ddweud wrthym ble, pryd a phwy ydynt? Beth oedd y thema eu car carnifal?



Old Photo from the last edition

This last photo had most people stumped but here are the guesses we received:

In the back row: ?, ?, School Secretary who lived on Penyard, Mr Mortimor, ?, ? (possibly Miss Price but not sure), ?, ?.

In the front row: Mrs Jenkins, Mrs Taylor, Mr Edwards, ?, Miss Williams.



County Borough News -

Dŵr y Felin Lower

It will seem strange to see Longford without Dŵr y Felin Lower School. Formerly Rhyddhir Secondary Modern, its demolition is set to take place very soon. From September 2012 the two school years based at the school will now occupy new buildings at the main Dŵr y Felin School site. Neath Abbey Infants head teacher Mrs Beverley Newman and Mynachlog Nedd Juniors head teacher Christine Davies are keen that a new primary school is built on the site. The old schools are showing their age and their main road sites cause problems. The campaign was backed by your county borough councillor and community council governors Jennifer Phillips and Harry Thomas. Assurances have now been received that enough land will be retained for this purpose though no money is currently forthcoming for the building of the school. The remaining parcel of land will be sold.

Newyddion o'r Cyngor Sir

Ysgol Dŵr y Felin Isaf

Fe fydd hi'n rhyfedd yn Rhyddhir heb Ysgol Dŵr y Felin Isaf. Fe'i hadnabu gynt fel Ysgol Uwchradd Fodern Rhyddhir ac mae 'nawr ar fin cael ei dymchwel. O fis Medi 2012 ymlaen fe fydd blynyddoedd 1 a 2 yn mynychu adeiladau newydd ar brif safle Ysgol Dŵr y Felin. Mae pennaeth Ysgol Babanod Mynachlog Nedd, Mrs Beverley Newman, a phennaeth Ysgol Iau Mynachlog Nedd, Mrs Christine Davies yn awyddus i weld ysgol newydd yn cael ei adeiladu ar y safle. Mae'r ddwy hen ysgol yn dechrau dangos eu hoedran ac mae eu safleoedd ar yr heol fawr yn creu problemau. Cefnogwyd yr ymdrech gan eich cynghorydd bwrdeistref sirol a llywodraethwyr y cyngor cymuned Jennifer Phillips a Harry Thomas. Cafwyd cadarnhad erbyn hyn y bydd yna ddigon o dir yn cael ei glustnodi at yr amcan hwn er nad oes arian ar gael ar y funud ar gyfer adeiladu'r ysgol. Fe werthir gweddill y tir.

Get Gardening

Margaret Smith

Summer is the time to enjoy your garden but keep on top of the regular tasks to avoid it becoming hard work.

LAWN CARE

Continue to mow regularly, gradually lowering the height of the blades as the weather warms up and the grass grows more rapidly, but do not risk scalping the lawn as this can cause serious stress and lead to problems later on. Now is the time to apply lawn feed to green the lawn by promoting grass growth whilst killing weeds and moss. Carefully follow the pack instructions and do not be tempted to use too much fertiliser as over application will only burn off all growth and leave ugly bare patches. Remember, too, after a few weeks to rake out all the dead stuff. Your lawn should be transformed.

VEGETABLES

Continue to direct sow salad crops and regularly weed and hoe the rows. Make sure adequate water is provided for the thirstier crops.

To prevent potatoes from turning green and to prevent infection from blight, earth up potatoes by drawing up soil around the plants with a hoe or fork.

FLOWERS

In dry periods water the plants early in the morning or in the evening when the sun has gone down. Feed occasionally and dead head annuals and perennials for a continuous show.

Remember the council will be on the lookout for good displays and good gardeners will get their reward!

For gardening supplies remember to visit Longford Gardening Club. The shop is to be found in the garage compound off Heol Penlan and is open on Sundays between 10.30am and 12.30pm. For supplies at other times ring 01792 814850.

RECIPE ♦ RECIPE ♦ RECIPE

BBQ Time ~ by Alyson Thomas

SPUDS-U-LIKE

A summer barbecue is always fun for all the family. The kids like to be involved so here is an easy side dish which will keep them away from the heat of the grill. You may even inspire a future celebrity chef.



500g new potatoes in skins
Bunch of chives or 2 spring onions sliced finely
2 large gherkins finely diced
4 Hot Dog Sausages thinly sliced [optional.]
4 tablespoons Mayonnaise, maybe more.
Salt and Pepper to taste.

NB. If children are young an adult should cook the potatoes and older children should be supervised.

Bring potatoes to the boil in a pan of boiling salted water and simmer for ten minutes or until tender.

While potatoes are cooking, young chefs can prepare all the other ingredients and place in a mixing bowl. Keep seasoning till later.

Drain potatoes, then run cold water over them for a minute so they are cool enough to handle.

Cut into bite size chunks and add them to the mixing bowl. Stir gently until potatoes are well coated, maybe add more mayo and season with salt and pepper.

Allow your child to serve it with pride!

Haunted Halloween Happenings at the Memorial Hall DISCO PARTY

on Saturday 27th October at 2.00pm

Dress Creepy and join us for fun and games

Free hot dogs, drinks and party bags

Prepare to be terrified...



Digwyddiadau Rhyfedd ar Noson Galan Gaeaf yn y Neuadd Gymuned PARTI DISCO

ar ddydd Sadwrn 27ain o Hydref am 2.00pm

Gwisgwch i hala ysgryd ac ymunwch â ni am hwyl a gemau

Cŵn poeth am ddim, diodydd a bagiau parti

Byddwch yn barod i gael eich dyghryn...

Online Stranger Danger

TOP TIPS FOR PARENTS, CARERS AND GRANDPARENTS TO KEEP CHILDREN SAFE ONLINE

Teach your child the **S.M.A.R.T.** rules

REMEMBER

Many parents would say that their child is responsible and would never put themselves at risk.

The reality is that children can be groomed by strangers who lie about their identity and who can make wonderful promises.

Don't be fooled — your children could believe them.

WARN YOUR CHILDREN! KEEP THEM SAFE

SAFE Keep safe, do not give out any personal information to people online

MEETING people you have only met online can be very dangerous

ACCEPTING emails, messages and pictures from people you don't know can lead to problems

RELIABLE Someone online may be lying about who they are

TELL your parent or carer if something is making you feel uncomfortable or worried

Safety Tip – Photographs. *Never post a picture of your child dressed in school uniform on any social networking site or website. This can make your child and the school very vulnerable.*

Children should not give out any personal details to people they don't know.

Don't let your children post photographs of themselves as they can be shared, edited and viewed worldwide. They can be used inappropriately and they will remain in the public arena for life.

For further information for all the family visit www.thinkuknow.co.uk www.childnet-int.org
www.ceop.gov.uk The Child Exploitation and Online Protection Centre (CEOP) is a law enforcement agency that aims to tackle online child abuse. Report any inappropriate content you find on your computer.

Safety Tip – *Tell your child not to open files that are from people they don't know. They won't know what they contain—it could be a virus or an inappropriate image.*

Social Networking Sites

You can check the history of internet use if need be, this will tell you which sites have been visited, how long was spent on the site and what time the site was closed down. *If it is empty then someone has deleted it!!*

Today there is a wide variety of mobile technology used in the home, all forms of internet access can be open to abuse. Make sure both you and your child understand the risks.



The majority of social networking sites are for children aged 13 and over so

- Encourage children to use appropriate sites.
- Become one of your children's online 'friends' or 'buddies'.
- Tell your child to use a nickname so they do not reveal anything about themselves.
- Limit the amount of time your child spends in a chat room.

Cyber bullying is on the increase – help protect your child

For further information log onto www.stopcyberbullying.org

Agree Ground Rules

Check 'Internet History'

Download Internet Filtering Software

Install appropriate filters and parental controls on the search engine your family uses. This will minimise the chance that an innocent search may return inappropriate material.

- Remember no filtering or blocking system is foolproof.
- Locate the computer in a family area where you can see the screen.

For further information on website filtering packages go to www.GetNetWise.org

Talk to your children about their online friends, explain how people may not be who they say they are. Emphasise that everyone they meet online is a stranger, even though they may seem like a friend. Do you know where your child is going when they go out and who they are meeting?

Be a smart parent and teach your child the S.M.A.R.T. Rules

Kids need to use the internet for education and recreation. Used safely, online communications are great fun and offer many benefits. If you have any queries at all, please get in touch and I'll get back to you

Sian Morris

Community Safety Officer -

Safer Neath Port Talbot Partnership

Tel: 01639 889161 Email: s.morris@npt.gov.uk

www.saferNPT.org

follow us on Twitter - tweet saferNPT

Message from the Chairman

Dear Residents,

It is my great pleasure to have been elected council chairman for 2012-2013. I can assure you I will carry out my duties with enthusiasm, commitment and respect. 2012 is a rather remarkable year with so many longstanding councillors stepping down and new community champions coming forward. I would particularly like to mention Mrs Margaret Smith, outgoing editor of *Ymlaen*, who has edited the last sixteen issues. Thank you, Margaret, for all your hard work these last eight years. I know that many others appreciate it too.

We have also had the honour of providing the new Mayor to the Neath Port Talbot County Borough and we wish Mayor Martyn Peters and Mayoress Mrs Rita Peters well in their Mayoral year.

I have chaired the committee running your hall for quite a few years. I have met many of you at our public events and this year I had the pleasure of hosting our community Jubilee Party. I look forward to meeting many more of you and hearing your ideas about improving our community facilities. I will also ensure that all of your representatives on the council seek and express the opinions of you the electors.

Between myself and the Mayor we assure you that Dyffryn Clydach is very proudly represented in the year ahead. See you at the Memorial Hall.



Neges gan y Cadeirydd

Annwyl Drigolion,

Mae'n rhoi pleser o'r mwyaf i mi fy mod wedi fy ethol yn Gadeirydd ar y cyngor am 2012-2013. Fe allaf eich sicrhau y byddaf yn cyflawni fy nyletswyddau gyda brwdfrydedd, ymrwymiad a pharch. Mae 2012 yn flwyddyn braidd yn eithriadol gyda chymaint o gynghorwyr o hir-wasanaeth yn ymddeol a phen-campwyr newydd o'r gymuned yn dod i'r amlwg. Yn enwedig, fe hoffwn ddiolch yn fawr i Mrs Margaret Smith, sydd wedi rhoi'r ffidil yn y to ar ôl arolygu'r un ar bymtheg cylchgrawn yn olynol. Diolch o'r galon iddi hi am y gwaith caled dros yr wyth mlynedd ddiwethaf.

Cawsom hefyd y fraint o gynnig Maer i Fwrdeistref Sirol Castell-nedd Port Talbot a darparu Parti Jiwbili y gymuned.

'Rwyf wedi cadeirio'r pwyllgor sy'n rhedeg eich neuadd am nifer o flynyddoedd ac wedi cyfarfod â llawer ohonoch yn ein digwyddiadau cyhoeddus. Edrychaf ymlaen i gyfarfod â llawer mwy ohonoch a chlywed unrhyw syniadau i wella adnoddau yn y gymuned. Gwnaf yn siwr hefyd y bydd eich holl gynrychiolwyr ar y cyngor yn ceisio a mynegi eich barn chi ein hetholwyr.

Rhyngof fi â'r Maer fe wnawn yn siwr y bydd Dyffryn Clydach yn cael ei chynrychioli gydag urddas y flwyddyn nesaf. Fe'ch gwelaf i chi i gyd draw yn y Neuadd Goffa.

Jen Davies

Longford Mothercraft Club Gives Wales Air Ambulance a Lift

Longford Mothercraft Club has a tradition of support and giving that goes back many years to when these ladies were all new mothers. Now just nine members strong, they have still raised and donated an impressive £1850 for local charities through 2010 and 2011. They recognise and thank the community for their continuing support in enabling them to gift £500 each to Mumbles Lifeboat, Tonna Hospital Wards 2 & 4 and Wales Air Ambulance. They also made gifts of £250 to Y Rhosyn and £100 to Tŷ Hafan. Congratulations to you all.



Longford Mothercraft yn rhoi Hwb i Ambiwylans Awyr Cymru

Mae gan Longford Mother Craft draddodiad o gefnogaeth a chyfrannu sy'n mynd nôl lawer i flwyddyn at pan 'roedd y gwagedd hyn yn fammau am y tro cyntaf. 'Nawr er mai ond naw aelod o ran rhif, maent wedi codi a chyfrannu'r swm anrhydeddus o £1850 at elusennau lleol dros 2010 a 2011. Maent yn cydnabod ac yn diolch i aelodau'r gymuned am eu cefnogaeth parhaol sydd wedi eu galluogi i gyflwyno £500 yr un at Fad Achub y Mwmbwls, Wardiau 2 & 4 yn Ysbyty Tonna ac Ambiwylans Awyr Cymru.

Extra copies of *Ymlaen* will be available at Abbeygate Stores and Longford Stores. Thank you to Jagtar and to Jan for their support. Remember to support your local shops and businesses.

Bydd copiâu ychwanegol *Ymlaen* ar gael yn Siop y Gât a Siop Rhyddir. Diolch i Jagtar a Jan am eu cymorth. Cofiwch gefnogi eich siopau a busnesau lleol.

Published by Dyffryn Clydach Community Council. Cyhoeddwyd gan Gyngor Cymuned Dyffryn Clydach.

Printed by Glamorgan Press, Neath Abbey Business Park, Neath SA10 7DR. Argraffwyd gan Wasg Morgannwg, Mynachlog Nedd, SA10 7DR.